

04/2007

Avril 2007 • Numéro 1

# La lettre du **RENOUVO**

Bulletin de liaison des associations du Réseau  
pour la nouvelle orthographe du français

Une publication du  
**RENOUVO** [www.renouvo.org](http://www.renouvo.org)

ORTHOGRAPHE

## Le niveau scolaire en baisse ?



INTERNET

Wikipédia se  
met à la page

SYSTÈME GRAPHIQUE

Des SMS pour la  
science



Le niveau orthographique baisse-t-il ? Le débat est **relancé...**

En publiant, fin février, un ouvrage intitulé *Orthographe : à qui la faute ?*, Danièle Cogis, Danièle Manesse, Michèle Dorgans et Christine Tallet relancent la question du niveau orthographique des jeunes Français.

### **Une baisse liée à la réduction des heures d'enseignement**

Pour mener leur étude, les chercheuses ont fait subir à des élèves la fameuse « dictée de Fénelon », qui avait déjà été soumise à des élèves en 1877 et en 1987. Le résultat ? Le niveau orthographique aurait baissé, les collégiens de cinquième<sup>1</sup> de 2005 ayant le niveau des élèves de CM2<sup>2</sup> de 1987, soit une différence de deux années d'enseignement. En fait, cette baisse correspondrait assez précisément à la réduction des heures d'enseignement observée entre 1987 et 2005.

### **Qu'en est-il de l'analphabétisme ?**

Les résultats de l'étude ont évidemment donné à certains un argument de taille pour un retour aux méthodes des années 50. C'est oublier bien vite que les enfants qui ont appris à lire et à écrire au cours de ces années constituent de nos jours la moitié des personnes analphabètes. Selon les sources officielles (notamment l'INSEE ou Institut national de la Statistique et des Études économiques) en effet, on compte actuellement en France 3 170 000 personnes de 18 à 65 ans en situation d'analphabétisme. Parmi elles, plus de 50 % ont dépassé l'âge de 45 ans, tandis que 9 % (soit environ 300 000) ont entre 18 et 25 ans.

### **Quelles conclusions tirer ?**

La corrélation entre la baisse de niveau et la diminution du temps d'enseignement semble amener une première conclusion, évidente. Pour le reste, les chercheuses estiment que l'école devrait mieux prendre

<sup>1</sup> C'est-à-dire de jeunes d'environ 12-13 ans.

<sup>2</sup> C'est-à-dire de jeunes d'environ 10-11 ans.

en compte l'évolution de la société, mais aussi les avancées scientifiques dans les domaines de la pédagogie, de la linguistique, de la psycholinguistique et de la sociolinguistique. Elles mettent l'accent, enfin, sur la nécessaire rationalisation de l'orthographe.

### **Et les rectifications ?**

Les chercheuses s'accordent sur le fait que l'orthographe française mériterait d'être plus rationnelle – ce qui, évidemment, ne signifie pas qu'elles encouragent la baisse du nombre d'heures d'enseignement accordées à l'orthographe, tant s'en faut. À ce propos, signalons que l'Association française des enseignants de français est favorable à la nouvelle orthographe, qu'elle utilise dans la rédaction de son bulletin.

#### Références

Danièle Manesse, Danièle Cogis et autres, *Orthographe : à qui la faute ?*, ESF Éditeur, 2007 (ISBN-13 : 978-2-7101-1840-4)

#### Parutions • •



#### • • L'orthographe démythifiée

En publiant dans leur collection « Dyalang » un volume intitulé *L'orthographe en questions*, les Presses universitaires de Rouen ont réussi à battre tous leurs records de vitesse de vente... Ce livre, présenté au Salon du livre en Sciences humaines qui s'est tenu en février à Paris, est un succès

d'édition. Une réimpression a déjà eu lieu.

#### **De l'histoire de l'orthographe à son impact sur la vie sociale**

Ce numéro de « Dyalang », publié sous la direction de Renée Honvault-Ducrocq, membre du laboratoire en sciences du langage Dyalang (unité mixte de recherche CNRS-université de Rouen) et par ailleurs secrétaire générale de l'AIROÉ, réunit des articles de chercheurs de différents

horizons, et s'ouvre sur un entretien avec André Goosse et Jacques Chaurand. Il y est question tant de l'histoire et de l'origine de l'orthographe que de son impact sur la vie sociale ou scolaire. Cinq parties structurent l'ouvrage : histoire de l'orthographe, orthographe et société, orthographe et apprentissages, orthographe et rectifications, orthographes et réformes d'autres langues (il est question de l'espagnol, du grec, de l'hébreu, du kurde et du turc). Pour Renée Honvaut-Ducrocq, il s'agit là, *in fine*, d'illustrer « le fait que la politique linguistique menée dans ce domaine peut favoriser ou non l'accès du plus grand nombre à la culture écrite, avec les conséquences que cela entraîne ». L'ouvrage est, évidemment, rédigé en nouvelle orthographe.

#### Références

Renée Honvaut-Ducrocq (dir.),  
*L'orthographe en questions*, coll.  
« Dyalang », Publications des Universités  
de Rouen et du Havre, 2006 (ISBN-13 : 978-  
2-8777-5414-9)

#### • • Didactique du français : les voies actuelles

Fraichement sorti des presses de l'Université Laval, un ouvrage de spécialistes du Québec et de l'Europe vient de paraître : *Didactique du français. Les voies actuelles de la recherche*. Il applique la nouvelle orthographe (preuve de plus que celle-ci prend sa place dans l'usage et est bien acceptée...). Ce livre présente un panorama très large de méthodes et de théories qui constituent des exemples très formateurs en didactique du français (par exemple, la description de pratiques de classe).

#### Références

Érick Falardeau et autres (dir.), *Didactique du français. Les voies actuelles de la recherche*, coll. « Formation et profession », Presses de l'Université de Laval, 2007 (ISBN-13 : 978-2-7637-8418-2)

## Brèves · ·



- • Vous reprendrez bien un DICTOMANIE<sup>MD</sup> ?...

.....

Au Québec, le *Dictomanie* (marque déposée) est un « *passe-temps intelligent* » que l'on pourrait définir comme un jeu de mots croisés éducatif ou, pour reprendre les termes de l'éditeur, « *amusant comme un jeu, savant comme un livre* ». Tout récemment, un *Dictomanie* sur les rectifications de l'orthographe a été publié. Preuve que la nouvelle orthographe peut être découverte de façon ludique !

- • La CARO, bien accueillie par un institut de langues en Haïti

.....

Le Caribbean Language School (CLS), un institut de langues enseignant l'interprétariat trilingue (français, anglais et espagnol) en Haïti et mécène officiel de la deuxième dictée-concours organisée par la CARO, a demandé à celle-ci d'animer un séminaire de formation sur les rectifications orthographiques à l'intention de ses futurs interprètes. Dans cette perspective, l'association projette non seulement de réaliser incessamment le souhait de cette école, mais également d'y promouvoir activement la nouvelle orthographe. Peut-être sera-ce l'occasion d'augmenter encore le nombre de membres de la CARO... En effet, une semaine ne s'écoule jamais sans qu'un ou une francophone en Haïti adhère à la CARO ! Le 18 mars ont été révélés les noms des lauréats de la deuxième dictée-concours : il s'agit d'Arsène Lucas, premier lauréat (qui a remporté une bourse d'études en Interprétariat trilingue), et de Jocelyn René, second lauréat (qui a gagné une demi-bourse dans la même discipline).

- • La nouvelle orthographe française vue  
**d'Allemagne**

Comment la nouvelle orthographe du français est-elle perçue dans les pays non francophones ? En tout état de cause, une chose est sûre : elle intéresse, voire elle intrigue, et fait déjà l'objet de quelques recherches en territoire français ! Ainsi un étudiant allemand en linguistique romane, Karl-Philipp Ellerbrock, a-t-il enquêté dans deux lycées français, l'un à Paris, l'autre au Havre. En dictant de courtes dictées aux élèves français, il a constaté que les graphies rectifiées entrent de plus en plus dans les productions écrites des plus jeunes. Globalement, près d'un mot sur deux était écrit spontanément en nouvelle orthographe...

- • **Wikipédia se met... à la page**

Wikipédia, ce phénomène de l'internet qui se place désormais parmi les dix sites les plus consultés en France, se définit lui-même comme « *une encyclopédie libre, universelle et multilingue écrite de façon collaborative sur Internet avec la technologie wiki* ». Alors qu'un article y présente les rectifications (il a pour titre : « Rectifications orthographiques du français »), une liste des titres d'autres articles affectés par la nouvelle orthographe a été créée, de façon que l'utilisateur qui recherche des informations sur l'« alcool à brûler » ou la comédie *Brûlons Voltaire !* soit aussi bien renseigné que celui qui entend se documenter sur l'« alcool à brûler » ou sur *Brûlons Voltaire !* La version française de Wikipédia est consultable sur [fr.wikipedia.org](http://fr.wikipedia.org).

- • Des SMS pour la science

Les textos ou SMS, ces messages courts échangés sur téléphone portable, ont rencontré un succès commercial ces dernières années, et plusieurs recherches sur le style d'écriture particulier qu'ils engendrent ont été menées. On relèvera ce projet de chercheurs belges de l'université de Louvain : pendant plusieurs mois, ils ont collecté des messages authentiques au travers de leur programme « Des SMS pour la science : faites don de vos SMS à la science », qui aura permis de récolter

75 000 messages. Un livre, *Le langage SMS*, vient de paraître. « Refusant de se fier aux intuitions ou aux impressions, les auteurs de cette étude linguistique attentive bousculent les idées reçues. La brièveté des messages est-elle une règle ? Tout le monde utilise-t-il les mêmes abréviations ? Ces jeux de langue sont-ils nouveaux ? Est-ce un langage de jeunes ? Est-ce la ruine de l'orthographe française ? », demande la quatrième de couverture... (Le corpus a également été publié, séparément.)

#### Références

C. Fairon, J. R. Klein et S. Paumier (dir.), *Le langage SMS. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête "Faites don de vos SMS à la science"*, coll. « Cahiers du Cental », Presses universitaires de Louvain, 2007 (ISBN-13 : 978-2-8746-3048-4)

- • Les oiseaux pourraient apprendre la grammaire

Une étude d'un chercheur de l'Université de la Californie, publiée récemment dans la revue *Nature*, montre que les oiseaux pourraient apprendre la grammaire, effaçant par là même l'une des grandes barrières qui séparait l'homme de l'animal. Après un mois et des milliers d'essais, des étourneaux – neuf sur onze, dans 90 % des cas – ont réussi à différencier une « phrase » normale de chant d'oiseaux d'une autre contenant une variation. Cette étude, menée par Tim Gentner, ouvre de nouvelles voies de recherches.

- • Michel Arrivé se penche sur Saussure

« Cent ans, peu s'en faut, après sa mort, Saussure continue à susciter les passions : articles et livres s'accumulent, partout dans le monde. Pourquoi cet intérêt pour un linguiste, au moment où la linguistique, à ce qu'on dit, commence à ennuyer ? C'est que la longue méditation de Saussure sur le langage et les langues est l'une des plus profondes qui soient », estime Michel Arrivé, dans un livre à paraître, *À la recherche de Ferdinand de Saussure*. Les effets de la réflexion de Saussure ont été déterminants

« tant pour la linguistique que pour la sémiotique », note Michel Arrivé, qui dit avoir « cherché à explorer les anfractuosités de la pensée de Saussure ».

## Références

Michel Arrivé, *À la recherche de Ferdinand de Saussure*, coll. « Formes sémiotiques », Presses universitaires de France [à paraître le 15.04.07] (ISBN-13 : 978-2-1305-5970-2)

La lettre du **RENOUVO** est éditée par le Réseau pour la nouvelle orthographe du français. Le **RENOUVO** est composé de l'**AIROÉ** (14, rue Louis-Grobet, 13001 Marseille, France, [airoe@renouvo.org](mailto:airoe@renouvo.org)), de l'**ANO** (Boite postale 106, 1680 Romont, Suisse, [ano@renouvo.org](mailto:ano@renouvo.org)), de l'**APARO** (Rue du Serpentin 29, 1050 Bruxelles, Belgique, [aparo@renouvo.org](mailto:aparo@renouvo.org)), de la **CARO** (7, rue Philippe-Cicéron, BP 1007, Tabarre 27, Haïti, [caro@renouvo.org](mailto:caro@renouvo.org)) et du **GQMNf** (6987, rue De La Roche, Montréal H2S 2E6, Québec, [gqmnf@renouvo.org](mailto:gqmnf@renouvo.org)).



Une publication du  
**RENOUVO** [www.renouvo.org](http://www.renouvo.org)

Réalisé par Romain Muller ([rmuller@ano.renouvo.org](mailto:rmuller@ano.renouvo.org)), avec la complicité de Bytchello Prével, Henry Landroit, Chantal Contant et Renée Honvault-Ducrocq.